

## A. Übersetzungstext

**Übersetze den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache! Achte darauf, dass deine Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36P.)**

Einleitung: Rom leidet unter einem seiner schlimmsten Alleinherrscher, Nero:

1 Petulantiam, libidinem, luxuriam, avaritiam, crudelitatem primo occulte  
exercuit <sup>1</sup>. Ac saepe in eius modi rixis oculorum et vitae periculum adiit

2 Denique urbis Romae incendium voluptatis suae

3 spectaculum fecit<sup>1</sup>: per sex dies septemque noctes

4 ardens civitas regios<sup>2</sup> pavit<sup>3</sup> aspectus<sup>2</sup>.

5 Avaritiae autem tam praeruptae exstitit<sup>1, 4</sup>, ut post hoc

6 incendium neminem ad reliquias rerum suarum adire

7 permiserit; plurimos senatores bonis privavit. Sed ne

8 parricidiis quidem abstinuit, matrem, fratrem,

9 sororem, uxorem ceterosque omnes cognatos et

10 propinquos sine haesitatione prostravit.

11 Primus Romae Christianos suppliciis et mortibus affecit

12 ipsumque<sup>5</sup> nomen<sup>5</sup> extirpare conatus beatissimos

13 Christi apostolos, Petrum<sup>a</sup> cruce, Paulum<sup>b</sup> gladio,

14 occidit. (94 W)

<sup>1</sup> *Subjekt:* Nero

<sup>2</sup> **regios aspectus** =  
oculos Neronis

<sup>3</sup> *Siehe:* pasco

<sup>4</sup> **exstitit** = fuit

<sup>5</sup> **ipsum nomen:** die  
Bezeichnung  
„Christ“

a **Petrus**, -i m.: Petrus

b **Paulus**, -i m.: Paulus

## B. Interpretationstext

**Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der acht Arbeitsaufgaben. Lies zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und löse diese dann auf der Basis des Interpretationstextes!**

Einleitung: Caesar mahnt nach dem Vorbild der Ahnen zur Mäßigung bei der Bestrafung von Verschwörern.

- 1 Sed ea malo dicere, quae maiores nostri contra libidinem <sup>1</sup> ordine: ordnungsgemäß
- 2 animi recte atque ordine<sup>1</sup> fecere<sup>2</sup>. Bello<sup>a</sup> Macedonico<sup>a</sup> <sup>2</sup> fecere = fecerunt
- 3 Rhodiorum<sup>b</sup> civitas magna atque magnifica, quae populi
- 4 Romani opibus creverat, infida et adversa nobis fuit. Sed
- 5 postquam bello confecto de Rhodiis<sup>b</sup> consultum est,
- 6 maiores nostri, ne<sup>3</sup> quis divitiarum magis quam iniuriae <sup>3</sup> Konstruktionshilfe: ne quis diceret bellum inceptum esse magis divitiarum quam iniuriae causa
- 7 causa bellum inceptum <esse> diceret<sup>3</sup>, inpunitos eos <sup>4</sup> dimisere = dimiserunt
- 8 dimisere<sup>4</sup>. (55 WW)

a **bellum Macedonicum** n.: der (3.) Krieg Roms mit Makedonien (endete 168 v. Chr. mit reicher Beute)

b **Rhodii**, -orum m. Pl.: Bewohner der Insel Rhodos (in diesem Krieg mit den Feinden Roms verbündet)

**1. Liste vier verschiedene lateinische Begriffe aus dem Sachfeld „Recht“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind! (2P.)**

lateinisches Textzitat
1.
2.
3.
4.

**Beurteilung: 1 Punkt** für je zwei passende Beispiele

Nur die in die vorgegebene Tabelle eingetragenen Begriffe sind als Antworten zu werten. Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde.

**2. Trenne von den folgenden Wörtern die Wortbildungselemente, d.h. Präfix / Suffix und Grundwort (Verba im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular), ab und gib die passenden Bedeutungen der einzelnen Elemente an (vgl. Beispiel)! (3P.)**

<b>zusammengesetztes Wort</b>	<b>Präfix / Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)</b>
<i>z.B. adeunt (Z. X)</i>	<i>Präfix ad- (hin zu) + ire (gehen)</i>
<i>z.B. libertati (Z. Y)</i>	<i>liber (frei) + Suffix -tas (Eigenschaft)</i>
civitas (Zeile 3)	
infida (Zeile 4)	
confecto (Zeile 5)	
iniuriae (Zeile 7)	
inceptum (Zeile 7)	
dimisere (Zeile 8)	

**Beurteilung: 1 Punkt** für je zwei richtige Lösungen/Antworten

**3. Gliedere den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und trage das jeweilige lateinische / griechische Textzitat in die Tabelle ein! (2P.)**

Sed postquam bello confecto de Rhodiis consultum est, maiores nostri, ne quis divitiarum magis quam iniuriae causa bellum inceptum <esse> diceret, inpunitos eos dimisere.

<b>HS/GS/sK</b>	<b>lateinisches Textzitat</b>
HS	

**Beurteilung:**

**1 Punkt:** 1 bis 3 korrekt angegebene Komponenten; **2 Punkte:** 4 bis 5 korrekt angegebene Komponenten

**4. Ordne den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine passende Überschrift zu, indem du die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die Tabelle einträgst! (4P.)**

Abschnitt des Interpretationstextes	Überschrift (Kennzeichnung)
Sed ea malo dicere, quae maiores nostri contra libidinem animi recte atque ordine fecere. (Zeile 1-2)	
Bello Macedonico Rhodiorum civitas magna atque magnifica, quae populi Romani opibus creverat, infida et adversa nobis fuit. (Zeile 2-5)	
Sed postquam bello confecto de Rhodiis consultum est, maiores nostri inpunitos eos dimisere. (Zeile 5-6; 8)	
ne quis divitiarum magis quam iniuriae causa bellum inceptum <esse> diceret (Zeile 6-8)	
Überschrift	Kennzeichnung
Beschluss	A
Kriegsgrund	B
Nachsicht	C
Unterstützung	D
Untreue	E
Vorbildhaftes Handeln	F

**Beurteilung: 1 Punkt** für jede richtige Zuordnung

Für die Aufgabe wird kein Punkt vergeben, wenn einzelne Überschriften mehr als einmal zugeordnet wurden.

**5. Ergänze die folgenden Sätze dem Inhalt des Interpretationstextes entsprechend! (4P.)**

Die Vorfahren missachteten _____
Die Ahnen handelten _____
Darüber will Caesar _____
Bei Rhodos handelte es sich um _____
_____ war viel römisches Kapital geflossen.
Dann gab es Krieg _____
Dann beriet man über _____
_____ den wahren Kriegsgrund herausfinden.

**Beurteilung: 1 Punkt** für je zwei richtige Ergänzungen

**6. Gib den Inhalt des Interpretationstextes mit eigenen Worten und in ganzen Sätzen wieder (insgesamt max. 60 Wörter)! (4P.)**

---

---

---

---

---

---

---

**Beurteilung: 1 Punkt** für jeden dem Erwartungshorizont entsprechenden Inhalt, maximal 4 Punkte

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen, übersetzt statt paraphrasiert, keine Zusammenfassung) werden maximal 50% der Punkte vergeben.

**7. Setze den Interpretationstext ausgehend von den untenstehenden Leitfragen mit dem folgenden Vergleichstext in Beziehung! Formuliere in ganzen Sätzen (insgesamt max. 70 Wörter)! (4P.)**

**Vergleichstext (Es spricht ein Gegenredner Caesars im Senat):**

Da denke ich ganz anders, ihr Senatoren, wenn ich unsere gefährvolle Lage ins Auge fasse ... Die Sachlage aber gebietet, uns vor jenen zu sichern, nicht zu beraten, was wir gegen sie verhängen wollen. Alle anderen Verbrechen mag man nämlich bestrafen, wenn sie verübt sind, verhütet man aber in diesem Fall nicht, dass es eintritt, dürfte man, wenn es passiert ist, umsonst die Gerichte anrufen.

Bürger des höchsten Adels haben sich verschworen, die Vaterstadt in Brand zu stecken, ... der Führer der Feinde sitzt uns mit seinem Heer im Nacken; ... Feinde sind innerhalb der Mauern, ja im Herzen der Stadt; keine Maßnahme kann von ihnen unbemerkt getroffen, kein Entschluss gefasst werden: umso größere Eile tut Not. Daher lautet mein Antrag: Da durch den gottlosen Plan ruchloser Bürger der Staat in die höchste Gefahr gestürzt ist und diese durch <Geständnisse> überführt und selbst geständig sind, dass sie zu Mord, Brand und anderen unmenschlichen Gräueltaten an ihren Mitbürgern und am Vaterland entschlossen waren, so ist an denen, die gestanden haben, wie an denen, die todeswürdiger Verbrechen überführt wurden, nach dem Beispiel unserer Vorfahren die Todesstrafe zu vollziehen.

- Wo befinden / befanden sich jeweils die Feinde?
- In welchem Verhältnis stehen / standen sie zum *populus Romanus*?
- Wie ist der zeitliche Abstand zu den jeweiligen Vergehen zu bewerten?
- Welche Lösungsmöglichkeiten werden jeweils vorgeschlagen?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Beurteilung:**

**1 Punkt** wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß berücksichtigte Leitfrage vergeben.

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen) werden maximal 50% der Punkte vergeben.

**8. Formuliere eine deutsche Überschrift, die zu einer Kernaussage des Interpretationstextes passt! (1P.)**

---

Checkpoint Nr.	Phrase		Checkpoint-Typ	Beurteilung
1	Denique urbis Romae incendium voluptatis suae spectaculum fecit	Nero machte den Brand Roms zum Schauspiel	Sinneinheit	
2	per sex dies septemque noctes	für eine Woche	Sinneinheit	
3	ardens civitas regios pavit aspectus	ergötzte der Brand seine Augen	Sinneinheit	
4	Avaritiae autem tam praeruptae exstitit	er war so habgierig	Sinneinheit	
5	ut post hoc incendium neminem ad reliquias rerum suarum adire permiserit	dass er niemanden seine Überreste einsammeln ließ	Sinneinheit	
6	plurimos senatores bonis privavit	Die meisten Senatoren beraubte er.	Sinneinheit	
7	Sed ne parricidiis quidem abstinuit	Nicht einmal von Verwandtenmorden hielt er sich zurück.	Sinneinheit	
8	matrem, fratrem, sororem, uxorem ceterosque omnes cognatos	Mutter, Bruder, Schwester, Ehefrau und übrige Verwandte	Sinneinheit	
9	et propinquos sine haesitatione prostravit	tötete er ohne zu zögern.	Sinneinheit	
10	Primus Romae Christianos suppliciiis et mortibus affecit	Als erster in Rom ließ er Christen töten.	Sinneinheit	
11	ipsumque nomen extirpare conatus	Er versuchte die Bezeichnung "Christ" auszulöschen.	Sinneinheit	
12	beatissimos Christi apostolos, Petrum cruce, Paulum gladio, occidit	Er ließ Petrus am Kreuz, Paulus mit dem Schwert töten.	Sinneinheit	
13	<b>voluptatis</b>	z.B. Vergnügen	nicht: Schauspiele	LEX
14	<b>spectaculum</b>	z.B. Schauspiel	nicht: Tribüne, Anblick	LEX

15	<b>abstinuit</b>	z.B. sich enthalten (+ Gen.)	nicht: abhalten	LEX	
16	<b>affecit</b>	z.B. versehen (mit)	nicht: schwächen	LEX	
17	<b>conatus</b>	z.B. wagen	nicht: Versuch	LEX	
18	<b>occidit</b>	z.B. töten	nicht: untergehen	LEX	
19	hoc	K. N. G.		MORPH	
20	neminem	K. N. G.		MORPH	
21	rerum suarum	K. N.		MORPH	
22	plurimos	Wortart, K. N. G.		MORPH	
23	prostravit	P. N. T.		MORPH	
24	beatissimos	Wortart, Superlativ		MORPH	
25	ardens	Pc		SYNT	
26	avaritiae praeruptae	Eigenschaftsgen.		SYNT	
27	bonis	abl. sep.		SYNT	
28	parricidiis (abstinere)	abl. sep./ Gen. im Deutschen		SYNT	
29	suppliciis et mortibus (affecit)	Übertragung des ABL.		SYNT	
30	cruce / gladio	abl. instr.		SYNT	
				Korrektheit in der Zielsprache (0 / 3 / 6 Punkte)	

Schularbeit *Politik und Rhetorik*

2P.	Vier Begriffe aus dem Sachfeld Recht		AA 1	
3P.	Wortbildungselemente		AA 2	
2P.	Satzgliederung		AA 3	
4P.	Überschriften zuordnen		AA 4	
4P.	Sätze ergänzen		AA 5	
4P.	Paraphrase		AA 6	
4P.	Vergleichen		AA 7	
1P.	Überschrift formulieren		AA 8	
			<b>Summe</b>	
			<b>Note</b>	
54–60 Punkte			Sehr gut	
46–53 Punkte			Gut	
38–45 Punkte			Befriedigend	
31–37 Punkte			Genügend	
<31 Punkte			Nicht genügend	